

2007年.....\$ 74,588,656.50

Ano 2007 ..... \$ 74 588 656,50

2008年.....\$ 260,562,469.50

Ano 2008 ..... \$ 260 562 469,50

二、二零零八年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.03.00.00.15、次項目8.090.208.05之撥款支付。

2. O encargo referente a 2008 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.03.00.00.15, subacção 8.090.208.05, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

二零零八年七月二十五日

25 de Julho de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第213/2008號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 213/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第四十條及第四十一條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 40.º e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

核准澳門理工學院二零零八年財政年度第二補充預算，金額為\$26,631,200.00（澳門幣貳仟陸佰陸拾叁萬壹仟貳佰元整），該預算為本批示的組成部份。

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2008, no montante de \$ 26 631 200,00 (vinte e seis milhões, seiscentas e trinta e uma mil e duzentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零八年七月二十八日

28 de Julho de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 澳門理工學院二零零八年財政年度第二補充預算

## 2.º orçamento suplementar do Instituto Politécnico de Macau, para o ano económico de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação   | 金額<br>Montante |
|------------------------------------|------------------------------------|--|----------------|
|                                    |                                    | 收入<br><b>Receitas</b><br>經常收入<br><b>Receitas correntes</b>   |                |
|                                    | 05-00-00-00                        | 轉移<br><i>Transferências</i>                                  |                |
|                                    | 05-01-00-00                        | 公營部門<br>Sector público                                       |                |
|                                    | 05-01-03-00                        | 預算轉移<br><i>Transferências orçamentais</i>                    |                |
|                                    | 05-01-03-01                        | 特區預算轉移<br><i>Transferências do Orçamento da Região</i>       | 24,040,400.00  |
|                                    | 07-00-00-00                        | 勞務及非耐用品之出售<br><i>Venda de serviços e bens não duradouros</i> |                |
|                                    | 07-08-00-00                        | 雜項——公營部門<br><i>Diversos — Sector público</i>                 |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação   | 金額<br>Montante |
|------------------------------------|------------------------------------|--|----------------|
|                                    | 07-08-05-00                        | 教育及培訓<br>Ensino e formação   | 380,000.00     |
|                                    | 07-08-07-00                        | 研究、顧問及翻譯<br>Investigação, consultadoria e tradução                       | 2,000,000.00   |
|                                    | 07-10-00-00                        | 雜項——其他部門<br>Diversos — Outros sectores                                   |                |
|                                    | 07-10-01-00                        | 住宿及餐飲<br>Alojamento e alimentação  | 208,800.00     |
|                                    |                                    | <b>資本收入</b><br><b>Receitas de capital</b>                                |                |
|                                    | 09-00-00-00                        | 投資資產之出售<br>Venda de bens de investimento                                 |                |
|                                    | 09-18-00-00                        | 機械及設備——其他部門<br>Maquinaria e equipamento — Outros sectores                | 2,000.00       |
|                                    |                                    | 總收入<br>Total das receitas  | 26,631,200.00  |
|                                    |                                    | <b>開支</b><br><b>Despesas</b><br><b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b> |                |
|                                    | 01-00-00-00-00                     | 人員<br>Pessoal  |                |
|                                    | 01-01-00-00-00                     | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes                             |                |
|                                    | 01-01-01-00-00                     | 法律通過之編制人員<br>Pessoal dos quadros aprovados por lei                       |                |
| 3-02-1                             | 01-01-01-01-00                     | 薪俸或服務費<br>Vencimentos ou honorários                                      | 201,600.00     |
|                                    | 01-01-03-00-00                     | 各類人員報酬<br>Remunerações de pessoal diverso                                |                |
| 3-02-1                             | 01-01-03-01-00                     | 報酬<br>Remunerações   | 7,010,200.00   |
| 3-02-1                             | 01-01-03-02-00                     | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade  | 3,800.00       |
|                                    | 01-01-07-00-00                     | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes                            |                |
| 3-02-1                             | 01-01-07-00-02                     | 委員會成員<br>Membros de conselhos  | 30,300.00      |
| 3-02-1                             | 01-01-07-00-03                     | 職務主管及秘書<br>Chefias funcionais e pessoal de secretariado                  | 101,800.00     |
| 3-02-1                             | 01-01-07-00-99                     | 其他<br>Outras   | 230,700.00     |
| 3-02-1                             | 01-01-09-00-00                     | 聖誕津貼<br>Subsídio de Natal  | 927,900.00     |
| 3-02-1                             | 01-01-10-00-00                     | 假期津貼<br>Subsídio de férias   | 273,900.00     |
|                                    | 01-02-00-00-00                     | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias  |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação  | 金額<br>Montante |
|------------------------------------|------------------------------------|---|----------------|
|                                    | 01-02-03-00-00                     | 超時工作<br>Horas extraordinárias                             |                |
| 3-02-1                             | 01-02-03-00-01                     | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                           | 1,132,000.00   |
| 3-02-1                             | 01-02-03-00-02                     | 輪班工作<br>Trabalho por turnos                               | 4,800.00       |
| 3-02-1                             | 01-02-04-00-00                     | 錯算補助<br>Abono para falhas                                 | 3,500.00       |
| 3-02-1                             | 01-02-06-00-00                     | 房屋津貼<br>Subsídio de residência                            | 48,000.00      |
|                                    | 01-02-10-00-00                     | 各項補助——現金<br>Abonos diversos — Numerário                   |                |
| 3-02-1                             | 01-02-10-00-99                     | 其他<br>Outros  | 847,200.00     |
| 3-02-1                             | 01-05-01-00-00                     | 家庭津貼<br>Subsídio de família                               | 16,400.00      |
|                                    | 01-06-00-00-00                     | 負擔補償<br>Compensação de encargos                           |                |
|                                    | 01-06-03-00-00                     | 交通費——負擔補償<br>Deslocações — Compensação de encargos        |                |
| 3-02-1                             | 01-06-03-01-00                     | 啟程津貼<br>Ajudas de custo de embarque                       | 18,000.00      |
| 3-02-1                             | 01-06-03-02-00                     | 日津貼<br>Ajudas de custo diárias                            | 235,000.00     |
|                                    | 02-00-00-00-00                     | 資產及勞務<br>Bens e serviços                                  |                |
|                                    | 02-01-00-00-00                     | 耐用品<br>Bens duradouros                                    |                |
|                                    | 02-01-04-00-00                     | 教育、文化及康樂用品<br>Material de educação, cultura e recreio     |                |
| 3-02-1                             | 02-01-04-00-01                     | 公共圖書館書刊及物品<br>Livros e material para bibliotecas públicas | 500,000.00     |
| 3-02-1                             | 02-01-07-00-00                     | 辦事處設備<br>Equipamento de secretaria                        | 30,000.00      |
| 3-02-1                             | 02-01-08-00-00                     | 其他耐用品<br>Outros bens duradouros                           | 22,200.00      |
|                                    | 02-02-00-00-00                     | 非耐用品<br>Bens não duradouros                               |                |
| 3-02-1                             | 02-02-04-00-00                     | 辦事處消耗<br>Consumos de secretaria                           | 21,700.00      |
|                                    | 02-02-07-00-00                     | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros                      |                |
| 3-02-1                             | 02-02-07-00-99                     | 其他<br>Outros  | 125,000.00     |
|                                    | 02-03-00-00-00                     | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                            |                |
|                                    | 02-03-01-00-00                     | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens          |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação  | 金額<br>Montante |
|------------------------------------|------------------------------------|---|----------------|
| 3-02-1                             | 02-03-01-00-05                     | 各類資產  | 309,500.00     |
|                                    |                                    | Diversos  |                |
|                                    | 02-03-02-00-00                     | 設施之負擔   |                |
|                                    |                                    | Encargos das instalações                                      |                |
| 3-02-1                             | 02-03-02-01-00                     | 電費  | 252,000.00     |
|                                    |                                    | Energia eléctrica   |                |
|                                    | 02-03-02-02-00                     | 設施之其他負擔   |                |
|                                    |                                    | Outros encargos das instalações                               |                |
| 3-02-1                             | 02-03-02-02-01                     | 水及氣體費   | 46,400.00      |
|                                    |                                    | Água e gás  |                |
| 3-02-1                             | 02-03-02-02-99                     | 其他  | 100,000.00     |
|                                    |                                    | Outros  |                |
|                                    | 02-03-04-00-00                     | 資產租賃  |                |
|                                    |                                    | Locação de bens   |                |
| 3-02-1                             | 02-03-04-00-01                     | 不動產   | 223,000.00     |
|                                    |                                    | Bens imóveis  |                |
| 3-02-1                             | 02-03-04-00-02                     | 動產  | 39,600.00      |
|                                    |                                    | Bens móveis   |                |
|                                    | 02-03-05-00-00                     | 交通及通訊   |                |
|                                    |                                    | Transportes e comunicações                                    |                |
| 3-02-1                             | 02-03-05-02-00                     | 其他原因之交通費  | 175,000.00     |
|                                    |                                    | Transportes por outros motivos                                |                |
|                                    | 02-03-09-00-00                     | 未列明之負擔  |                |
|                                    |                                    | Encargos não especificados                                    |                |
| 3-02-1                             | 02-03-09-00-01                     | 研討會及會議  | 75,000.00      |
|                                    |                                    | Seminários e congressos                                       |                |
| 3-02-1                             | 02-03-09-00-02                     | 非技術性臨時工作  | 432,000.00     |
|                                    |                                    | Trabalhos pontuais não especializados                         |                |
|                                    | 04-00-00-00-00                     | 經常轉移  |                |
|                                    |                                    | <i>Transferências correntes</i>                               |                |
|                                    | 04-01-00-00-00                     | 公營部門  |                |
|                                    |                                    | Sector público  |                |
|                                    | 04-01-05-00-00                     | 其他  |                |
|                                    |                                    | Outras  |                |
| 3-03-0                             | 04-01-05-00-24                     | 澳門旅遊博彩技術培訓中心  | 1,382,000.00   |
|                                    |                                    | Centro de Form. Técn. nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau |                |
|                                    | 04-03-00-00-00                     | 私人  |                |
|                                    |                                    | Particulares  |                |
| 3-02-2                             | 04-03-00-00-01                     | 企業  | 8,417,300.00   |
|                                    |                                    | Empresas  |                |
|                                    | 05-00-00-00-00                     | 其他經常開支  |                |
|                                    |                                    | <i>Outras despesas correntes</i>                              |                |
|                                    | 05-04-00-00-00                     | 雜項  |                |
|                                    |                                    | Diversas  |                |
| 5-02-0                             | 05-04-00-00-02                     | 退休基金會——公積金制度（僱主方）   | 6,100.00       |
|                                    |                                    | F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)                |                |
| 5-02-0                             | 05-04-00-00-03                     | 社會保障基金（僱主實體之負擔）   | 2,000.00       |
|                                    |                                    | F.S.S. (enc. entidade patronal)                               |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                          | 金額<br>Montante |
|------------------------------------|------------------------------------|---|----------------|
| 5-02-0                             | 05-04-00-00-04                     | 其他福利基金<br>Outros fundos de previdência    | 952,800.00     |
|                                    |                                    | <b>資本開支</b><br><b>Despesas de capital</b> |                |
|                                    | 07-00-00-00-00                     | 投資<br><i>Investimentos</i>                |                |
| 3-02-1                             | 07-03-00-00-00                     | 樓宇<br>Edifícios                           | 1,946,000.00   |
| 3-02-1                             | 07-09-00-00-00                     | 運輸物料<br>Material de transporte            | 105,000.00     |
| 3-02-1                             | 07-10-00-00-00                     | 機械及設備<br>Maquinaria e equipamento         | 383,500.00     |
|                                    |                                    | 總開支<br><i>Total das despesas</i>          | 26,631,200.00  |

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：  
關沾雄——代秘書長：趙家威——財政局代表：張祖強

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —  
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, em exercí-  
cio, *Kwan Jim Hung*. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka*  
*Wai*. — O representante da DSF, *Chang Tou Keong Michel*.

澳門旅遊博彩技術培訓中心二零零八財政年度之獨立補充預算

Suplementar ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau para o ano económico de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação   | 金額<br>Montante |
|------------------------------------|------------------------------------|--|----------------|
|                                    |                                    | <b>開支</b><br><b>Despesas</b><br><b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b> |                |
|                                    | 01-00-00-00-00                     | 人員<br><i>Pessoal</i>   |                |
|                                    | 01-01-00-00-00                     | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes                             |                |
|                                    | 01-01-03-00-00                     | 各類人員報酬<br>Remunerações de pessoal diverso                                |                |
| 3-03-0                             | 01-01-03-01-00                     | 報酬<br>Remunerações   | 749,100.00     |
| 3-03-0                             | 01-01-06-00-00                     | 重疊薪俸<br>Duplicação de vencimentos  | 9,400.00       |
|                                    | 01-01-07-00-00                     | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes                            |                |
| 3-03-0                             | 01-01-07-00-02                     | 委員會成員<br>Membros de conselhos  | 14,400.00      |
| 3-03-0                             | 01-01-07-00-03                     | 職務主管及秘書<br>Chefias funcionais e pessoal de secretariado                  | 16,500.00      |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                                  | 金額<br>Montante |
|------------------------------------|------------------------------------|---|----------------|
| 3-03-0                             | 01-01-07-00-99                     | 其他<br>Outras                                      | 56,600.00      |
|                                    | 01-02-00-00-00                     | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias                   |                |
|                                    | 01-02-03-00-00                     | 超時工作<br>Horas extraordinárias                     |                |
| 3-03-0                             | 01-02-03-00-01                     | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                   | 154,000.00     |
|                                    | 02-00-00-00-00                     | 資產及勞務<br>Bens e serviços                          |                |
|                                    | 02-03-00-00-00                     | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                    |                |
|                                    | 02-03-02-00-00                     | 設施之負擔<br>Encargos das instalações                 |                |
| 3-03-0                             | 02-03-02-01-00                     | 電費<br>Energia eléctrica                           | 150,000.00     |
|                                    | 02-03-07-00-00                     | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                 |                |
| 3-03-0                             | 02-03-07-00-02                     | 在澳門特別行政區之活動<br>Acções na RAEM                     | 100,000.00     |
|                                    | 02-03-09-00-00                     | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados              |                |
| 3-03-0                             | 02-03-09-00-02                     | 非技術性臨時工作<br>Trabalhos pontuais não especializados | 132,000.00     |
|                                    |                                    | 總開支<br>Total das despesas                         | 1,382,000.00   |

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：  
關沾雄——代秘書長：趙家威——財政局代表：張祖強

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Lok*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Kwan Jim Hung*. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*. — O representante da DSF, *Chang Tou Keong Michel*.

### 第 214/2008 號行政長官批示

透過十月四日第316/2005號行政長官批示，許可與建新建  
築工程（澳門）有限公司訂立「蘇利安圓形地行車天橋建造」  
的執行合同。

然而，按已完成工作的進度及相關費用的調整，須修改  
第316/2005號行政長官批示所定的分段支付，整體費用由原  
來的\$9,564,000.00（澳門幣玖佰伍拾陸萬肆仟元整）減少為  
\$9,069,000.00（澳門幣玖佰零陸萬玖仟元整）。

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 214/2008

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 316/2005, de 4 de  
Outubro, foi autorizada a celebração do contrato com a Compa-  
nhia de Construção e Engenharia Kin Sun (Macau), Limitada,  
para a execução da empreitada de «Construção de um Viaduto  
na Rotunda de Leonel de Sousa».

Entretanto, por força do progresso dos trabalhos realizados  
e devido a alguns ajustamentos, é necessário alterar o escalona-  
mento previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 316/2005,  
reduzindo o montante global inicial de \$ 9 564 000,00 (nove milhões,  
quinhentas e sessenta e quatro mil patacas) para \$ 9 069 000,00  
(nove milhões e sessenta e nove mil patacas).